



Strasbourg, le 25 janvier 2011

CAHVIO (2011) 8

**COMITÉ AD HOC POUR PRÉVENIR ET COMBATTRE  
LA VIOLENCE A L'ÉGARD DES FEMMES ET LA VIOLENCE DOMESTIQUE  
(CAHVIO)**

**RAPPORT DE LA 9<sup>e</sup> RÉUNION**

**Strasbourg  
18 - 21 janvier 2011**

Document établi par la  
Direction générale des droits de l'homme et des affaires juridiques

**POINT 1 DE L'ORDRE DU JOUR : OUVERTURE DE LA RÉUNION**

1. La neuvième réunion du Comité ad hoc pour prévenir et combattre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (CAHVIO) est ouverte par M. Eric Ruelle, en sa qualité de co-président. En raison d'engagements antérieurs, Mme Dubravka Šimonović n'a pu être présente le premier et le dernier jour de la réunion.

**POINT 2 DE L'ORDRE DU JOUR : ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

2. Le Comité adopte l'ordre du jour tel qu'il est reproduit à l'annexe I.

**POINT 3 DE L'ORDRE DU JOUR : INFORMATIONS TRANSMISES PAR LES CO-PRÉSIDENTS**

3. Le co-président informe le Comité que la réunion a pour but de finaliser et d'approuver le texte du projet de rapport explicatif. Il explique que le Comité travaillera sur la base de la version révisée du rapport explicatif, qui reflète les discussions tenues lors de la 8<sup>e</sup> réunion du CAHVIO et les amendements finaux du projet de convention approuvé, ainsi que les propositions soumises par les délégations avant cette réunion. Le Comité se fondera également sur une compilation préparée par le Secrétariat, regroupant les paragraphes posant encore des difficultés ou des problèmes, et pour lesquels des délégations ont soumis par écrit des propositions concrètes avant la 9<sup>e</sup> réunion. Le Comité se focalisera sur ces paragraphes « problématiques » et, si le temps le permet, entreprendra le dernier jour de réunion une lecture finale du projet de rapport explicatif.

**POINT 4 DE L'ORDRE DU JOUR : INFORMATIONS TRANSMISES PAR LE SECRÉTARIAT**

4. M. Carlo Chiaromonte, Secrétaire du Comité, communique à ce dernier des informations concrètes supplémentaires concernant la réunion et le suivi du projet de convention. M. Chiaromonte informe notamment le Comité que le projet de convention, tel qu'approuvé par le CAHVIO lors de sa 8<sup>e</sup> réunion, a été transmis au Comité des Ministres, qui l'a à son tour transmis à l'Assemblée parlementaire pour avis.

**POINT 5 DE L'ORDRE DU JOUR : EXAMEN DU DOCUMENT "DEUXIEME VERSION DU PROJET DE RAPPORT EXPLICATIF" (CAHVIO(2011)1)**

5. Le Comité poursuit les discussions sur les paragraphes soulevant toujours des difficultés pour les délégations. Toutes les propositions écrites soumises par les délégations relativement à ces paragraphes sont examinées. La grande majorité des propositions d'amendements sont approuvées par le Comité et incorporées dans le projet de rapport explicatif.

6. Le Comité clôt sa réunion finale en approuvant le projet final de rapport explicatif, qui est transmis à l'Assemblée parlementaire. Les co-présidents souhaitent aux délégations une bonne continuation, et les remercient pour leur travail.

**POINT 6 DE L'ORDRE DU JOUR : QUESTIONS DIVERSES**

7. Le Comité donne une salve d'applaudissements pour Mme Johanna Nelles à l'occasion de la naissance de Roman Paul Lupberger le 15 janvier, et exprime ses félicitations aux heureux parents.

## **ANNEXE I : ORDRE DU JOUR**

1. Ouverture de la réunion
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Informations transmises par les co-Présidents
4. Informations transmises par le Secrétariat
5. Examen du document "Deuxième version du projet de Rapport Explicatif"  
(CAHVIO(2011)1)
6. Questions diverses

**ANNEXE II: LISTE DES PARTICIPANTS****MEMBER STATES / ETATS MEMBRES****ALBANIA / ALBANIE**

Ms Etleva SHESHI

Responsible for Sector for Gender Equality and Domestic Violence, Ministry of Labour, Social Affairs and Equal Opportunities, MOLSAEO

**ANDORRA / ANDORRE**

Mme Cristina RODRIGUEZ

Adjointe au Représentant Permanent de la RP Andorre

**ARMENIA / ARMÉNIE**

Ms Nelli DURYAN

Deputy Head of the 3rd Division of the Criminal Investigation Police, Police Colonel  
Main Department for Criminal Investigation of Police of Republic of Armenia**AUSTRIA / AUTRICHE**

Ms Rosa LOGAR

Director Domestic Abuse, Vienna Intervention Centre against violence in the family

**AZERBAIJAN / AZERBAÏDJAN**

Mr Agil GUNASHOV

Deputy to the Permanent Representative of the Republic of Azerbaijan to the Council of Europe

**BELGIUM / BELGIQUE**

M. Freddy GAZAN

Conseiller Général adjoint à la politique criminelle, Ministère de la Justice

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZEGOVINE**

Ms Samra FILIPOVIC-HADZIABDIC

Director of the Gender Equality Agency, Ministry for Human Rights and Refugees

**BULGARIA / BULGARIE**No nomination/Pas de nomination**CROATIA / CROATIE**

Ms Ksenija TURKOVIC

Faculty of Law, University of Zagreb, Trg Maršala Tita 14, HR - 10000 Zagreb

Ms Dubravka ŠIMONVIČ

Co-Chair/ Co-présidenteHead of Department for International Organizations and Human Rights,  
Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Croatia**CYPRUS / CHYPRE**

Ms Eleni LOIZIDOU

Attorney, Senior Legal Counsel at the Attorney General's Office

**CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

Mr Michal NESPOR

Legal expert, International Law Department, Ministry of the Interior

Ms Helena LISUCHOVA

Legal Expert, Department for International Organizations and International Cooperation, Ministry of Justice

**DENMARK / DANEMARK**Apologised/Excusé

**ESTONIA / ESTONIE**

Ms Kristiina LUHT  
Chief Specialist, Gender Equality Department, Ministry of Social Affairs

**FINLAND / FINLANDE**

Ms Marjo RANTALA  
Legal Counsellor, Unit for Human Rights Courts and Conventions, Legal Service, Ministry for Foreign Affairs

Ms Helena EWALDS  
Development Manager, The National Institute for Health and Welfare (THL)

Ms Kirsi PULKKINEN  
Legal Adviser, Law Drafting Department, Ministry of Justice

Ms Tanja LEIKAS-BOTTA  
Deputy to the Permanent Representative  
Permanent Representation of Finland to the Council of Europe

**FRANCE**

M. Stéphane DUPRAZ  
Magistrat au Ministère de la Justice, Direction des Affaires criminelles et des Grâces, Mission de négociation et de transposition des normes pénales internationales

Mme Fanny BENEDETTI  
Chargée de Mission, Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des Nations Unies et des Organisations Internationales, Sous-Direction des Droits de l'Homme et des Affaires humanitaires et sociales,

M. Eric RUELLE  
Premier Vice-président  
Tribunal de Grande instance de Meaux

Co-Chair/ Co-président

Mme Geneviève ZDROJEWSKI  
Adjointe de la chef du bureau des affaires européennes et internationales, Direction générale de la cohésion sociale, Ministère du travail, de la solidarité et de la fonction publique

**GEORGIA / GÉORGIE**

Mr Zurab MTCHEDLISHVILI  
Assistant to the Deputy Chair of the Parliament of Georgia, Coordinator Gender Equality Advisory Council under the chair of the Parliament of Georgia

Ms Lali PAPIASHVILI  
Chair of the State Inter-Agency Coordination Council on Domestic Violence, Member of the Constitutional Court of Georgia

Mme Marine MESKHI  
Directrice de la Fondation d'Etat pour prévenir la traite des êtres humains, pour protéger et aider victimes

Mme Ketevan KHUTSISHVILI  
Secrétaire exécutif du Conseil interinstitutionnel pour combattre la violence domestique

**GERMANY / ALLEMAGNE**

Ms Nicole ZÜNDORF-HINTE  
Adviser, Federal Ministry for Family Affairs, senior citizens, women and youth

Dr. Heino KIRCHNER  
Legal Adviser, II A 2 - Criminal Law - Special Part, Federal Ministry of Justice

**GREECE / GRÈCE**

Ms Theodora KATSIVARDAKOU  
Head of the Directorate of Labour Relations and Social Policy, General Secretariat for Gender Equality,  
Ministry of Justice

Mr Georgios ARVANITIS

**HUNGARY / HONGRIE**

Ms Zsófia ELEK  
Legal Advisor, Ministry of Public Administration and Justice of Hungary

**ICELAND / ISLANDE**

No nomination/Pas de nomination

**IRELAND / IRLANDE**

Ms Tara STOREY  
Cosc - The National Office for the Prevention of Domestic, Sexual and Gender-based Violence  
Department of Justice, Equality & Law Reform,

**ITALY / ITALIE**

Mme Sabrina PECORIELLO  
Expert, Presidency of the Council of Ministers – Department for Equal Opportunities

**LATVIA / LETTONIE**

Mr Zigmunds DUNDURS  
Adviser of the Department of Criminal Rights, Ministry of Justice

**LIECHTENSTEIN**

Apologised/Excusé

**LITHUANIA / LITUANIE**

Mr. Kęstutis ZAURA  
Chief specialist of Labour Market Division  
Ministry of Social Security and Labour

**LUXEMBOURG**

Apologised/Excusé

**MALTA / MALTE**

Ms Joanna XUEREB  
Chairperson of the Commission on Domestic Violence, Ministry for the Family and Social Solidarity

**MOLDOVA**

Ms Lilia PASCAL  
Head of Division for Gender Equality and Prevention of Violence Policies, Ministry of Labour, Social  
Protection and Family

Ms Ecaterina BEREJAN  
Senior Consultant of Division for Equal Opportunity and Prevention Violence Policies, Ministry of  
Labour, Social Protection and Family

**MONACO**

M. Frédéric PARDO  
Administrateur  
Département des Relations Extérieures - Direction des Affaires Internationales

**MONTENEGRO**

No nomination/Pas de nomination

**NETHERLANDS / PAYS-BAS**

Mr Marnix ALINK  
Legal Adviser

Mr Joël van ANDEL  
Advisor in International Relations, Ministry of Justice

Ms Ingrid HORST  
National Project Leader on Domestic Violence, Ministry of Justice, Judicial Youth Policy Department

**NORWAY / NORVÈGE**

Ms Hilde Marit KNOTTEN  
Senior Adviser, Department of Family Affairs and Equality, Ministry of Children, Equality and Social Inclusion

Sarah RYTTERAGER  
Ministry of Justice and the Police, Norway

**POLAND / POLOGNE**

Ms Joanna MACIEJEWSKA  
Conseiller du Ministre,  
Ministere du Travail et de la Politique Sociale, Departement des Analyses Economiques et Previsions

**PORTUGAL**

Mr Nuno GRADIM  
Senior Officer of the Commission for Citizenship and Gender Equality – Secretary of State for Equality

**ROMANIA / ROUMANIE**

Ms Aura Manuela COLANG  
Adviser, Child Protection Directorate-General, Ministry of Labour, Family and Social Protection

**RUSSIAN FEDERATION / FÉDÉRATION DE RUSSIE**

Ms Ekaterina VODENIKOVA  
Attache of the Department of Humanitarian Cooperation and Human Rights, Ministry of Foreign Affairs,

Ms Ksenia GAL  
Referent of the Legal Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation

Ms Rada SECHENOVA  
Senior prosecutor of the General Prosecutor's Office of the Russian Federation

**SAN MARINO / SAINT- MARIN**

Mme Sylvie BOLLINI  
Secrétariat d'Etat aux Affaires Etrangères/Gender Issues Specialist

**SERBIA / SERBIE**

Ms Gordana GASMI  
Law Professor, Singidunum University

**SLOVAK REPUBLIC / REPUBLIQUE SLOVAQUE**

Mr Branislav KADLEČIK  
General State Counsellor, Directorate for International and European Law, Ministry of Justice,

**SLOVENIA / SLOVÉNIE**

Ms Sara SLANA  
Senior Adviser, Office of the Government of the Republic of Slovenia for Equal Opportunities

**SPAIN / ESPAGNE**

Ms Cecilia PAYNO DE ORIVE  
Deputy, Office for International Relations, Ministry of Equality

Mr Javier TRUCHERO  
Special Adviser, Ministry of Justice, c/ San Bernardo nº45, E - 28074 Madrid

**SWEDEN / SUÈDE**

Mr Göran NILSSON  
Deputy Director, Division for Criminal Law, Ministry of Justice

**SWITZERLAND / SUISSE**

Mme Anita MARFURT  
Juriste en droit pénal international, Département Fédéral de Justice et Police, Office Fédéral de la Justice,  
Unité droit pénal international

Mme Sophie HEEGAARD-SCHROETER  
Juriste, Département fédéral des affaires étrangères, Direction du droit international public  
Section des droits de l'Homme et du droit international

**“THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA” / “L’EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE”**

Ms Tanja KIKEREKOVA  
Head, Human Rights Department, Ministry of Justice

**TURKEY / TURQUIE**

Ms Feride ACAR  
Professor, Department of Political Science and Public Administration, Middle East Technical University

**UKRAINE**

Ms Lyudmyla RUDA  
Deputy Head, Department of International Private Law and International Legal Assistance, Ministry of Justice

**UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI**

Ms Jan SALIH  
Senior Policy Adviser, Family Law and Justice Division, Access to Justice Policy, Ministry of Justice,

Ms Samantha DARBY  
Domestic Violence Policy Lead  
Inter-Personal Violence Team, Violent Crime Unit, Home Office

\* \* \* \*

***STEERING COMMITTEE FOR EQUALITY BETWEEN WOMEN AND MEN/  
COMITE DIRECTEUR POUR L’EGALITE ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES (CDEG)***

Ms Ifigénie KATSARIDOU  
Relations internationales, Secrétariat Général de l’Egalité

Ms Käthlin SANDER  
Adviser, Gender Equality Department, Ministry of Social Affairs

***EUROPEAN COMMITTEE ON CRIME PROBLEMS /  
COMITE EUROPEEN POUR LES PROBLEMES CRIMINELS (CDPC)***

Mr Branislav BOHÁČIK  
District Prosecutor’s Office Bratislava



**STEERING COMMITTEE FOR HUMAN RIGHTS /  
COMITE DIRECTEUR POUR LES DROITS DE L'HOMME (CDDH)**

Ms Inga REINE Apologised/Excusé  
Government Agent, Representative of the Government of Latvia before International Human Rights  
Organizations, Ministry of Foreign Affairs

**EUROPEAN COMMITTEE ON LEGAL CO-OPERATION /  
COMITE EUROPEEN DE COOPERATION JURIDIQUE (CDCJ)**

Mme Nicole COCHET  
Magistrat, Chargée de Mission près du Directeur des Affaires Civiles et du Sceau (DACS)

**EUROPEAN COMMITTEE ON MIGRATION /  
COMITE EUROPEEN SUR LES MIGRATIONS (CDMG)**

No nomination/Pas de nomination

**GOVERNMENTAL COMMITTEE ON THE EUROPEAN SOCIAL CHARTER /  
COMITE GOUVERNEMENTAL SUR LA CHARTE SOCIALE EUROPEENNE (ESC)**

Mme Jacqueline MARECHAL Apologised/Excusé  
Première Vice-Présidente du Comité gouvernemental, Chargée de mission, Délégation aux affaires  
européennes et internationales

**PARLIAMENTARY ASSEMBLY / ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE**

Mr José MENDES BOTA  
Chairperson of the PACE Committee on Equal Opportunities for Women and Men

**CONGRESS OF LOCAL AND REGIONAL AUTHORITIES OF THE COUNCIL OF EUROPE /  
CONGRES DES POUVOIRS LOCAUX ET REGIONAUX DU CONSEIL DE L'EUROPE**

Ms Sandra BARNES  
Member of the Committee on Current Affairs / Membre de la Commission des Questions d'Actualité

**COUNCIL OF EUROPE COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS/  
COMMISSAIRE AUX DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE**

Ms Mehves BINGÖLLÜ Apologised/Excusé

**CONFERENCE OF INGOs ENJOYING PARTICIPATORY STATUS WITH THE COUNCIL OF EUROPE  
/CONFERENCE DES ONG DOTEES DU STATUT PARTICIPATIF AUPRES DU CONSEIL DE  
L'EUROPE**

Ms Karin NORDMEYER  
Representative of the Conference of NGOs of the Council of Europe, Chair of the Gender Equality  
Group

\* \* \* \* \*

**EUROPEAN UNION / UNION EUROPEENNE**

Ms Renatas MAZEIKA Apologised/Excusé  
Head of Unit for Fundamental rights and citizenship  
DG Justice Freedom and Security / Unit Fundamental Rights

Mme Ingrid BELLANDER-TODINO Apologised/Excusé  
Policy Officer, Victims' Rights / Violence against Women, European Commission, DG Justice

**OBSERVERS WITH THE COUNCIL OF EUROPE /  
OBSERVATEURS AUPRES DU CONSEIL DE L'EUROPE**

**HOLY SEE / SAINT-SIÈGE**

Mme Christine De SAINT-CHAMAS

Mgr Sladan COSIC

Observateur Permanent Adjoint, Mission Permanente du Saint-Siège auprès du Conseil de l'Europe

M. Gregor PUPPINCK

Directeur du Centre européen pour la Justice et les Droits de l'Homme

**UNITED STATES OF AMERICA / ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Apologised/Excusé

**CANADA**

**JAPAN / JAPON**

**MEXICO / MEXIQUE**

**INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANISATIONS /  
ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES**

**UNITED NATIONS DEVELOPMENT FUND FOR WOMEN /**

***LE FONDS DE DEVELOPPEMENT DES NATIONS UNIES POUR LA FEMME (UNIFEM)***

Ms Raluca Maria POPA

Project Manager, Ending Violence against Women

**UNITED NATIONS DIVISION FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN /**

***DIVISION DES NATIONS UNIES POUR L'AVANCEMENT DE LA FEMME (DAW)***

**UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND /**

***FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE (UNICEF)***

**OFFICE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS (UNHCHR) /**

***BUREAU DU HAUT COMMISSAIRE DES NATIONS UNIES POUR LES DROITS DE L'HOMME (HCNUDH)***

**UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR) /**

***HAUT COMMISSAIRE DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES (HCNUR)***

Ms Jutta SEIDEL

Secretary, UNHCR Representation to the European Institutions in Strasbourg, c/o Council of Europe

**ORGANISATION FOR SECURITY AND CO-OPERATION IN EUROPE /**

***ORGANISATION POUR LA SECURITE ET LA COOPERATION EN EUROPE (OSCE)***

**INTERPOL**

**EUROPOL**

**COMMONWEALTH OF INDEPENDANT STATES (CIS) / COMMUNAUTE DES ETATS  
INDEPENDANTS (CEI)**

**INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS /ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES NON-GOUVERNEMENTALES**

**EUROPEAN WOMEN'S LOBBY / LOBBY EUROPEEN DES FEMMES**

Ms Marie-José JONCZY

Board member of the European Women's Lobby (EWL), Vice-President of the University Women of Europe

**AMNESTY INTERNATIONAL**

Ms Lisa GORMLEY

Legal Adviser on International Law and Women's Rights, Amnesty International

Apologised/Excusé

**WOMEN AGAINST VIOLENCE EUROPE (WAVE)**

Ms Hilary FISHER

Director, Dying Matters Coalition

Apologised/Excusé

**INTERNATIONAL LESBIAN, GAY, BISEXUAL, TRANS AND INTERSEX ASSOCIATION (ILGA) –  
ILGA Europe**

Mr Nigel WARNER

ILGA-Europe Council of Europe Adviser

**EUROPEAN GROUP OF NATIONAL HUMAN RIGHTS INSTITUTIONS**

Apologised/Excusé

**EUROPEAN INSTITUTE FOR GENDER EQUALITY (EIGE)**

Ms Jurgita PEČIŪRIENĖ

Gender Expert

Apologised/Excusé

\* \* \* \*

**SCIENTIFIC EXPERTS**

Ms Renée RÖMKENS

Full Professor of Victimology/Interpersonal Violence, INTERVICT International Victimology Institute, Tilburg University, Faculty of Law M 923

Apologised/Excusé

Ms Christine CHINKIN

Professor of International Law, Department of Law, Centre for the Study of Human Rights, The London School of Economics and Political Studies

Apologised/Excusé

\* \* \* \* \*

**SECRETARIAT OF THE COUNCIL OF EUROPE /  
SECRETARIAT DU CONSEIL DE L'EUROPE**

**Directorate General of Human Rights and Legal Affairs /  
Direction Générale des droits de l'Homme et des affaires juridiques**

Mr Jan KLEIJSEN	Director of Standard-Setting / Directeur des activités normatives
Mr Carlo CHIAROMONTE	<i>Secretary to the Ad Hoc Committee to Combat Violence against Women and Domestic Violence (CAHVIO) / Secrétaire du Comité ad hoc pour combattre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique</i> Head of the Criminal Law Division / Chef de la division du droit pénal
Ms Paula KROL	Gender Equality Division / Division pour l'égalité entre les hommes et les femmes
Mr Jonathan BOURGUIGNON	Criminal Law Division / Division du droit pénal
Ms Marjaliisa JÄÄSKELÄINEN	Assistant / Assistant Criminal Law Division / Division du droit pénal

**Parliamentary Assembly of the Council of Europe /  
Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe**

Mr Giorgio LODDO	Co-Secretary, Committee on Equal Opportunities for Women and Men / Co-secrétaire, Commission sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes
------------------	--

**Congres of local and regional authorities /  
Congrès des pouvoirs locaux et régionaux**

Ms Muriel GRIMMEISSEN	Co-Secretary of the Current Affairs Committee / Co-Secrétaire de la Commission des questions d'actualité
-----------------------	--

\* \* \* \* \*

**INTERPRETERS / INTERPRETES**

Ms Sally BAILEY-RAVET  
Mr Robert SZYMANSKI  
Ms Chloé CHENETIER